

Aviso sobre a alteração do índice da cobrança do Imposto do Seguro Nacional de Saúde
国民健康保険税の税率改定のお知らせ

◎Sobre o índice da cobrança do Imposto do Seguro Nacional de Saúde no ano fiscal 2010

Na prefeitura, de olho na justiça da cobrança do Imposto do Seguro Nacional de Saúde, baseada na opinião do relatório dado pelo Comitê Executivo do Seguro Nacional de Saúde de Ritto, a partir do ano fiscal 2007, temos alterado pouco a pouco o índice da cobrança.

Com isto, alteramos o índice da cobrança no ano fiscal 2010 como a seguir.

◎平成22年度 国民健康保険税の税率について

市では、国民健康保険税の適正化を図るため、栗東市国民健康保険運営協議会の答申を受け、平成19年度から段階的に税率の見直しを行ってきました。

これにより、平成22年度の税率について、次のとおり改定しました。

《Índice da cobrança do Imposto do Seguro Nacional de Saúde no ano fiscal 2010》
平成22年度 国民健康保険税税率

Classificação 区分		Cobrança geral 医療分	Cobrança para sustentar idosos 後期高齢者 支援金分	Cobrança para a enfermagem (40 a 64 anos) 介護保険分 (40~64歳)
Por renda 所得割	Rendimento padrão para a cobrança x 課税対象所得金額x	7,84% 7.84%	2,10% 2.10%	1,75% 1.75%
Por pessoa 均等割	Por cada assegurado 被保険者1人につき	31.700 yens 31,700 円	8.150 yens 8,150 円	8.950 yens 8,950 円
Por família 平等割	Por família 1世帯につき	28.300yens 28,300 円	7.500yens 7,500 円	5.250yens 5,250 円
Valor máximo 最高限度額		500.000 yens 50万円	130.000 yens 13万円	100.000 yens 10万円

Rendimento padrão para a cobrança = Rendimento geral do ano anterior - 330.000 yens
 課税対象所得金額 = 前年の総所得金額 - 33万円

※Referência: Índice da cobrança do Imposto do Seguro Nacional de Saúde no ano fiscal 2009

※参考 平成21年度国民健康保険税税率

Classificação 区分		Cobrança geral 医療分	Cobrança para sustentar idosos 後期高齢者 支援金分	Cobrança para a enfermagem (40 a 64 anos) 介護保険分 (40~64歳)
Por renda 所得割	Rendimento padrão para a cobrança x 課税対象所得金額x	7,33% 7.33%	2,05% 2.05%	1,68% 1.68%
Por pessoa 均等割	Por cada assegurado 被保険者1人につき	30.200 yens 30,200 円	7.800 yens 7,800 円	8.900 yens 8,900 円
Por família 平等割	Por família 1世帯につき	27.000yens 27,000 円	7.200yens 7,200 円	5.200yens 5,200 円
Valor máximo 最高限度額		470mil yens 47万円	120 mil yens 12万円	100 mil yens 10万円

Quanto à cobrança para o patrimônio, não há mais desde o ano fiscal 2009.
 資産割は、平成21年度より廃止になりました。



Caso associe-se ou desligue-se do Seguro Nacional de Saúde no meio do ano, o valor da cobrança do Seguro será calculado por mês. Caso associe-se ou desligue-se do Seguro Social de Saúde (*Shakai Hoken*), favor fazer a declaração o quanto antes no Setor Encarregado do Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkou Hoken Gakari*) da Divisão do Bem-estar e Seguro de Saúde (*Fukushi Hoken Ka*) da prefeitura.

年度途中で国保加入、脱退があった場合、国保税は月割りで計算されます。社会保険などに加入、脱退されたときは、速やかに、市役所 福祉保険課 国民健康保険係までお届けください。

< **Maiores informações** > (Dias úteis: 8h30 ~ 17h15)

Conteúdo da cobrança do imposto de Seguro Nacional de Saúde...

Setor Encarregado do Imposto de Residência (*Shiminzei Gakari*) da Divisão do Serviço Geral de Imposto (*ZeimuKa*) TEL 5 5 1 - 0 1 0 6

Direito e Benefício do Seguro Nacional de Saúde... Setor Encarregado do Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkou Hoken Gakari*) da Divisão do Bem-estar e Seguro de Saúde (*Fukushi Hoken Ka*) TEL 5 5 1 - 1 8 0 7

◎ **Redução da cobrança por pessoa e por família**

Caso seja a família cujos rendimentos sejam menores que o seguinte valor no ano 2009, terá a redução da cobrança do imposto por pessoa e por família.

< **お問い合わせ** > (平日 8:30~17:15)

国保税の課税内容等 ... 税務課市市民税係 TEL 5 5 1 - 0 1 0 6

国保の資格、給付等 ... 福祉保険課国民健康保険係 TEL 5 5 1 - 1 8 0 7

◎ **均等割・平等割の軽減**

平成 21 年中の所得が一定額以下の世帯は、次のように均等割、平等割が軽減されます。

Redução 軽減区分	Valor total do rendimento do chefe familiar e todos os assegurados da mesma família 世帯主とその世帯に属する被保険者の総所得金額の合計額
70% 7割軽減	Família cujo rendimento seja 330.000 yens ou menos 33万円以下の世帯
50% 5割軽減	Valor do 330.000 yens + (245.000 yens x número dos assegurados exceto o chefe familiar) ou menos 33万円 + (24.5万円 × 世帯主を除く被保険者数) 以下の世帯
20% 2割軽減	Valor do 330.000 yens + (350.000 yens x número dos assegurados exceto o chefe familiar) ou menos 33万円 + (35万円 × 被保険者数) 以下の世帯

◎ **Sobre o Sistema da Redução da Cobrança do Imposto do Seguro Nacional de Saúde aos desempregados cortados**

A partir do ano fiscal 2010, destinado aos desempregados cortados pela falência da firma ou demissão ou outro, começou o Sistema da Redução da Cobrança do Imposto do Seguro Nacional de Saúde.

◇ Conteúdo da redução ... Baseado no valor de 30/100 do rendimento total do ano anterior dos assegurados correspondentes, faremos o cálculo por rendimento, por pessoa e por família.

◇ Pessoa correspondente ... Deve completar todos os itens abaixo.

- Deve ser menos de 65 anos na hora da demissão
- Aqueles que perderam o emprego depois do dia 31 de março de 2009
- Daqueles que possuem o Certificado do Beneficiário do Seguro Desemprego (*Koyou Hoken Jukyuu Shikakusha Show*) cujo código da razão de demissão corresponde ao seguinte número

◎ **非自発的失業者に対する国保税の軽減制度について**

平成 22 年度から、倒産・解雇などによる離職や、雇止めなどにより離職された方 (非自発的失業者) について、国保税の軽減制度ができました。

○ 軽減内容 ... 該当者の前年の給与所得を 30/100 として、所得割の算定や、均等割・平等割の軽減判定を行います。

○ 対象となる人 ... 次の要件すべてに該当する方が対象です。

- 離職時点で 65 歳未満の方
- 平成 21 年 3 月 31 日以降に失業した方
- 雇用保険受給資格者証をお持ちの方で、その離職理由コードが次に該当する方

Classificação da demissão 離職者区分	Código da razão da demissão 離職理由コード
Tokutei Jukyuu Shikakusha 特定受給資格者	1 1, 1 2, 2 1, 2 2, 3 1, 3 2
Tokutei Riyuu Rishokusha 特定理由離職者	2 3, 3 3, 3 4

○ Período da redução ... A partir do mês do dia seguinte do dia da demissão até último mês do ano fiscal seguinte do ano fiscal desse mês. Porém, no caso daqueles que perderam o emprego entre 31 de março de 2009 e 30 de março de 2010, poderá usufruir apenas no ano fiscal 2010.

○ Caso usufrua do sistema da redução, é preciso fazer a solicitação.

Levando o Certificado do Beneficiário do Seguro Desemprego (*Koyou Hoken Jukyuu Shikakusha Shou*) e um carimbo, favor fazer a solicitação no Setor Encarregado de Imposto de Residência (*Shiminzei Gakari*) da Divisão do Serviço Geral de Imposto (*Zeimu Ka*) da prefeitura.

○ 軽減期間 ... 離職日の翌日の属する月から、その月の属する年度の翌年度末まで。ただし、平成21年3月31日から22年3月30日までに離職された方は、平成22年度に限ります。

○ 軽減を受ける場合は、申請が必要となります。

雇用保険受給資格者証と印かんをお持ちの上、市役所 税務課 市民税係で申請してください。